Carta de Entendimiento

entre

El Departamento del Interior de los Estados Unidos de América

y

La Secretaría de Coordinación Ejecutiva de la Presidencia, El Ministerio de la Cultura y Deporte, El Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales, La Secretaría del Consejo Nacional de Areas Protegidas, El Ministerio de la Defensa Nacional y El Instituto de Turismo de Guatemala del Gobierno de la República de Guatemala

Acerca de la Colaboración para la Conservación de los Recursos Naturales y Culturales

Sección 1

El Departamento del Interior (DOI) de los Estados Unidos de América, por una parte, y la Secretaría de Coordinación Ejecutiva de la Presidencia (SCEP), el Ministerio de la Cultura y Deporte (MICUDE), el Ministerio del Ambiente y Recursos Naturales (MARN), la Secretaría del Consejo Nacional de Areas Protegidas (SECONAP), el Ministerio de la Defensa Nacional (MDN) y el Instituto de Turismo de Guatemala (INGUAT), todos del Gobierno de la República de Guatemala (GdG), por la otra parte, (de aquí en adelante se refiere a los Participantes) por la presente formalizan y documentan un Entendimiento acerca del trabajo colaborativo hacia la conservación de los recursos naturales y culturales de Guatemala.

El DOI es la Agencia de Gabinete de los Estados Unidos con la responsabilidad primaria para la administración de los recursos naturales y culturales en el deber público, que incluye los parques nacionales, refugios para la vida silvestre, y terrenos de usos múltiples. El DOI utiliza la pericia y experiencia técnica de los 70.000 funcionarios dentro de sus ocho oficinas para proporcionar asistencia técnica dirigida a la medida y las necesidades de otros países del interés a los Estados Unidos.

Las agencias del GdG están interesados en aumentar las oportunidades para el turismo sostenible dentro del país, entre otras estrategias, así como, el mejoramiento de las áreas protegidas existentes asegurando que las comunidades locales se beneficien, y que los recursos naturales y patrimonio cultural dentro de las áreas protegidas sean adecuadamente protegidos y conservados. Los Participantes comparten la opinión que los procesos participativos de planificación y administración en las áreas protegidas seleccionadas asegurará mejor que los varios actores sean informados, consultados, e integrados en las decisiones finales. Para este fin, los Participantes se beneficiarán de una asociación directa entre Gobierno a Gobierno.

Sección 2

Todas las actividades deberán ser realizadas bajo las leyes, regulaciones, y políticas pertinentes y dentro de las capacidades de las agencias y/o instituciones de ambos Gobiernos. El DOI contempla trabajar en conjunción con las instituciones pertinentes del GdG, para complementar los programas, las actividades y los proyectos que el GdG desarrolla y coordina en las áreas protegidas y sitios arqueológicos. En el caso de la Reserva Biosfera Maya (RBM) y Petén, el DOI contempla coordinar a través del Comité Inter-Institucional y la Unidad Coordinadora apropiada del GdG.

Los Participantes contemplan que el presente Entendimiento no constituye un acuerdo vinculante según el derecho internacional.

Sección 3

Las formas de cooperación bajo este Entendimiento pueden consistir en consultas técnicas *in situ* o de larga distancia, intercambios de información técnica, participación en cursos de capacitación, conferencias y simposios, o en visitas a los sitios, entre otros.

Trabajando en colaboración, los Participantes reconocen que sus organizaciones ofrecen fuerzas y capacidades únicas y complementarias las cuales son esenciales para el éxito de este Entendimiento. Los Participantes reconocen varias circunstancias que harían esta colaboración sumamente beneficiosa y productiva:

- Las Instituciones del GdG están comprometidas al desarrollo de destinos turísticos sostenibles como un método de proteger efectivamente los recursos naturales y patrimonio cultural de acuerdo con la Estrategia de Desarrollo Sostenible de la RBM y la Estrategia de Turismo Sostenible para Petén, así como el respectivo Plan Maestro de la RBM y otros instrumentos y normativas vigentes.
- Las Instituciones del GdG se comprometen a mitigar las amenazas internas y externas a los recursos y patrimonio de las áreas protegidas.
- Las Instituciones del GdG, las organizaciones no gubernamentales, y comunidades locales apropiadas y elegidas, con presencia en las áreas protegidas y los sitios arqueológicos seleccionados deben ayudar a facilitar la implementación de las actividades producto de esta cooperación.
- El DOI es un líder mundial en la administración de áreas protegidas para los recursos naturales y culturales, ofreciendo expertos técnicos en una serie amplia de disciplinas incluyendo, pero no limitado a:
 - Planificación para parques y diseño de infraestructura, inclusive el cuidado especial para sitios arqueológicos;
 - Educación y servicios para los visitantes;
 - Asesoramiento relativo al saqueo cultural y la caza furtiva;
 - Gestión de áreas protegidas, sitios arqueológicos y los recursos naturales y culturales.

Los proyectos culturales y/o áreas protegidas bajo este Entendimiento podrían beneficiarse del financiamiento proporcionado por organizaciones interesadas, internacionales y locales.

Sección 4

Cualquiera actividad realizada bajo este Entendimiento es contingente en la disponibilidad del personal y fondos. Todos los viajes a ser realizados bajo este Entendimiento deben ser decididos y acordados por ambos Participantes. Este Entendimiento, en sí mismo, no obliga ninguna cantidad ni fuentes específicas de fondos gubernamentales así como, no obliga la asignación de recursos gubernamentales específicos. El contenido de esta Carta de Entendimiento no obliga al Gobierno de los Estados Unidos de América a destinar cualquier suma de fondos adicionales a lo asignado por el Congreso para cualquier propósito o período en específico.

Sección 5

Los Participantes pueden mutuamente establecer anexos por escrito como parte de este Entendimiento para especificar las actividades que serán cubiertas por esta Carta de Entendimiento. Los detalles de los anexos deben ser decididos en intercambio de comunicaciones por escrito entre los Participantes. Los

anexos pueden describir las actividades, tal como capacitaciones y asistencia técnica, que se proporcionen por un Participante al otro, así como los lugares específicos a los que irán destinados.

Sección 6

Las actividades bajo esta Carta de Entendimiento pueden iniciarse al momento de ser firmado por los participantes y continuar por el espacio de diez (10) años. Esta Carta de Entendimiento puede ser modificada o extendida su vigencia por decisión mutua expresada por escrito. Una de las partes puede renunciar a su participación de forma escrita con noventa (90) días de anticipación. Los Participantes contemplan consultar con respeto a la continuación de actividades en camino al retirarse uno de los Participantes bajo esta Carta de Entendimiento.

Firmado en Washington, DC el doce de septiembre de dos mil seis, en originales tanto en idioma inglés como en el idioma español.

POR EL DEPARTAMENTO DEL
INTERIOR DE LOS ESTADOS
UNIDOS DE AMERICA

POR LA SECRETARIA DE
COORDINACION EJECUTIVA
DE LA PRESIDENCIA

POR EL MINISTERIO DE LA
CULTURA Y DEPORTE

POR EL MINISTERIO DEL
AMBIENTE Y RECURSOS
NATURALES

POR LA SECRETARIA DEL
CONSEJO NACIONAL DE AREAS
PROTEGIDAS

POR EL INSTITUTO DE
TURISMO DE GUATEMALA